

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 44:24

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | I stało się, gdy poszliśmy do twojego sługi, mego ojca,* i donieśliśmy mu słowa mego pana, <sup>1)</sup>    |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Odeszliśmy więc do twego sługi, mego ojca, i przekazaliśmy mu słowa mego pana.                              |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Gdy więc przyszedliśmy do twego sługi, mego ojca, powtórzyliśmy mu te słowa mego pana.                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I stało się, gdyśmy odeszli do sługi twego, ojca mego, i powiedzieliśmy mu te słowa pana mego:              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A tak gdyśmy przyjechali do sługi twego, ojca naszego, powiedzieliśmy mu wszystko, co do nas pan mój mówił. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Gdy więc przyszedliśmy do twego sługi, ojca naszego, powtórzyliśmy mu twe słowa, panie.                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | A gdyśmy przyszedli do sługi twojego, ojca mego, i powtórzyliśmy mu słowa pana mego,                        |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | A gdy przyszedliśmy do twego sługi, mego ojca, i powtórzyliśmy mu słowa mego pana,                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy więc wróciliśmy do twojego sługi, naszego ojca, przekazaliśmy mu słowa naszego pana.                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kiedy więc przyszedliśmy do twego sługi, do naszego ojca, powtórzyliśmy mu twoje słowa, panie.              |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Przyszedliśmy do twojego sługi, naszego ojca, i powiedzieliśmy mu słowa naszego pana.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося ж, коли ми прийшли до твого раба а нашого батька, сповістили ми йому слова pana.                    |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Stało się też, kiedy przyszedliśmy do twego sługi, a mego ojca, że powiedzieliśmy mu te słowa naszego pana. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”I udaliśmy się do twego niewolnika, mego ojca, po czym opowiedzieliśmy mu słowa mego pana.                 |

<sup>1)</sup> Wg PS: naszego ojca, אֲבִינוּ ; pod. G S.